

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-884 /2286

Ankara

13/5/2004

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 10/5/2004 tarihinde kararlaştırılan "Adli Yardım Taleplerinin İletilmesine İlişkin Avrupa Sözleşmesine Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

Y. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Yakın Kom.	- Adalet
Esas Kom.	- Dışişleri
Verih	18.5.2004 / 812
K. B. M. M. B. K.	14.5.2004

GEREKÇE

Adli Yardım Taleplerinin İletilmesine İlişkin Avrupa Sözleşmesine Ek Protokol 4-5 Ekim 2001 tarihlerinde Moskova'da düzenlenen 24. Avrupa Konseyi Adalet Bakanları Konferansı sırasında Türkiye adına imzalanmıştır.

Ek Protokol, 27.1.1977 tarihinde Ülkemiz tarafından imzalanan ve 26.3.1982 tarih ve 2649 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunarak 23.4.1983 tarihinde yürürlüğe giren Adli Yardım Taleplerinin İletilmesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi'nin Âkit Taraflar arasında uygulanmasında karşılaşılan sorunların bertaraf edilerek etkin bir şekilde uygulanmasının sağlanması için, yetkili makamlar arasında işbirliği, adli yardım talebinde bulunanla avukatı arasında iletişim ve vatandaşlık ayırımı yapılmaksızın adli yardım temin edilmesi konularında tamamlayıcı ve yeni düzenlemeler öngörmektedir.

Ek Protokol ilke olarak, hukukî, ticarî ve idarî konularda yargı makamlarına başvurmayı önleyen ekonomik engellerin ortadan kaldırılması ve ekonomik yönden durumları elverişli olmayan şahısların haklarını kullanabilmelerinin kolaylaştırılması amacını gütmektedir.

Ek Protokol kapsamında, Âkit Devletler, Taraflardan birinin ülkesinde oturmakta olan bir kişenin hukukî, ticarî ve idarî konularda yargısal bir işlemle ilgili adli yardım talebini basit bir usulle diğer Tarafın yetkili makamına iletmek ve Sözleşme hükümlerine uygun olarak yapılmış bir adli yardım talebinin yerine getirilmesinde etkin ve seri yöntemler uygulamak için gerekli önlemleri almakla yükümlü tutulmuştur.

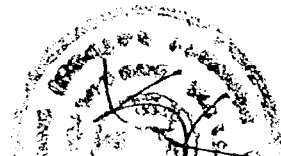
Adli Yardım Taleplerinin İletilmesine İlişkin Avrupa Sözleşmesine Ek Protokol 11 maddeden ibaret olup;

1 ilâ 2. maddeleri amaç ve tanımlar ile birlikte adli yardım taleplerinin yerine getirilmesinde en etkili yöntemlerin uygulanması,

3 ilâ 5. maddeleri, adli yardım talebinde bulunan kişiye, kolayca anlayabileceği bir dille iletişim sağlamak üzere bir avukat tayin edilmesi, Âkit Tarafların vatandaşları ile bu ülkelerde mutlak meskeni bulunan kişilerin ayırımı yapılmaksızın aynı ölçüde adli yardımdan yararlandırılması ve adli yardım talepleri ile ilgili işlemlerin en seri usullerle yerine getirilmesi için gerekli önlemlerin alınması,

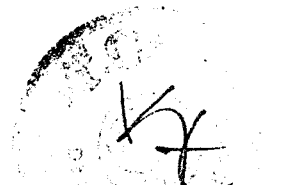
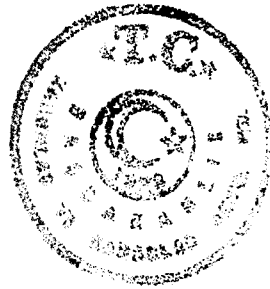
6 ilâ 8. maddeleri, Ek Protokol'ün imzalanması, onay, kabul ve tasvibi, yürürlüğe girişi ve gelişince,

9 ilâ 11. maddeleri de Ek Protokol'ün ülke yönünden uygulanması, feshi ve bildirim ile ilgili hükümleri içermektedir.



ADLI YARDIM TALEPLERİNİN
İLETİLMESİNE İLİŞKİN AVRUPA
SÖZLEŞMESİNE EK PROTOKOL

Moskova, 4.X.2001



- 2 Sözleşme hükümlerine, tabi olarak, talep edilen Taraf, sözkonusu Sözleşme uyarınca yapılmış talepleri, esasını incelemeyen reddetmeyecek, bunun yanında daha fazla bilgi talep edilmesini de içerebilecek şekilde iç usul hükümlerine göre mümkün olan en etkin biçimde işleme koyacaktır.

Madde 3 - Avukatlar ve Talepte Bulunanlar Arasında İletişim

- 1 Talep edilen Taraf:
 - a sözkonusu talepte bulunanları temsil etmek üzere tayin edilen avukatların, talepte bulunanlar ile kolayca anlayabilecekleri bir dilde iletişim kurmalarını sağlayacaklar, veya
 - b talepte bulunanlar ile avukatlar arasında iletişim kurulması ile ilgili tercüme ve/veya yorum masraflarının karşılanmasını sağlayacaklardır.
- 2 Yukarıda 1. fıkranın uygulanmasına olanak bulunmaması durumunda, talep edilen Taraf, talepte bulunanlar ile avukatlar arasında etkin bir şekilde iletişim kurulmasını sağlamaya yönelik uygun araçları tedarik edecektir.
- 3 Sözleşme ve İşbu Protokol gereğince adli yardım taleplerinin iletilmesi için kullanılan formda, talepte bulunanların kolayca anlayacağı diller gösterilecektir.

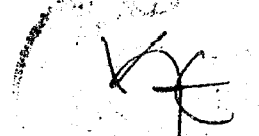
Madde 4 - Usul Yöntünden Etkinlik

Her bir taraf, vaki talepleri makul bir süre içinde işleme koyacak ve alıcı merkezi makamlardan:

- a talebin alındığının bildirilmesini;
- b talep hakkında alınan kararlarla ilgili olarak gönderici makama bilgi verilmesini;
- c gerekli tüm bilgilerin temin edilmiş olması kaydıyla, talepler hakkında her ahvalde 5 ay içinde bir karar verilmesini sağlamak için gerekli tüm önlemlerin alınmasını;
- d eğer eksiksiz bir talebin alındığı tarihten itibaren 6 ay içinde bir karar verilmemiş ise, gönderici merkezi makamlara karar verilmesini engelleyen güçlükler ile talebe ilişkin olarak kaydedilen gelişmeler hakkında ayrıntılı bilgi verilmesini isteyeceklerdir.

Madde 5 - Bağlı Olma Rızasının Beyanı

- 1 İşbu Protokol, Sözleşmeyi imzalamış olup;
 - a tasdik, kabul veya tasvip şartı olmaksızın imza ile; veya
 - b tasdik, kabul veya tasvip şartına bağlı imzayı takiben tasdik, kabul veya tasvip ile;Protokole bağlı olma özalarını açıklayabilecek devletlerin imzalarına açık olacaktır.
- 2 Bir Devlet, Sözleşmenin tasdik, kabul veya tasvip belgesini tevdi etmiş olmadıkça veya Protokolün tasdik, kabul veya tasvip belgesi ile aynı anda tevdi etmedikçe, İşbu Protokolü tasdik, kabul veya tasvip şartı olmaksızın imzalayamaz ya da tasdik, kabul veya tasvip belgesini tevdi edemez.



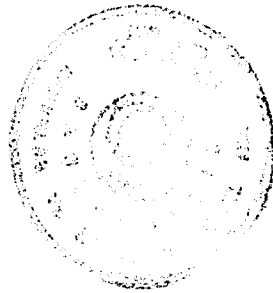
Madde 11 - Bildirimler

Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, Avrupa Konseyi Üyesi Devletlerle, işbu Protokole katılmış olan her Devlete aşağıdaki hususları bildirecektir:

- a tasdik, kabul veya tasvip şartına bağlı olmayan her imzayı;
- b tasdik, kabul veya tasvip şartına bağlı olan her imzayı;
- c her tasdik, kabul, tasvip veya katılım belgesinin tevdii;
- d işbu Protokolün 5., 6. ve 7. maddelerine uygun olarak yürürlüğe girdiği her tarihi;
- e 9. madde hükümleri gereğince alınan her beyanı;
- f 10. madde hükümleri uyarınca alınan her bildirimle, fesih ihbarının hüküm ifade edeceği tarihi;
- g işbu Protokole ilişkin olarak yapılan diğer her bir iş, beyan, bildirim veya iletişimi.

Bunu teyiden, usulüne uygun olarak yetkili kılınan aşağıdaki imza sahipleri işbu Protokolü imzalanışlardır.

Avrupa Konseyi arşivlerinde saklanacak olan tek bir nüsha halinde, her iki metinde aynı derecede geçerli olmak üzere, İngilizce ve Fransızca olarak 4 Ekim 2001 tarihinde Moskova'da düzenlenmiştir. Avrupa Konseyi Genel Sekreteri imzalayan ve katılan Devletlerin her birine onaylı örnekleri iletacaktır.



Handwritten signature or initials at the bottom right corner of the page.

T/ 660

ADLI YARDIM TALEPLERİNİN İLETİLMESİNE İLİŞKİN AVRUPA SÖZLEŞMESİNE EK
PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI


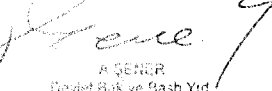

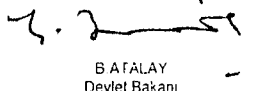

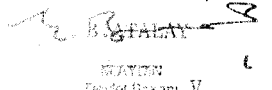
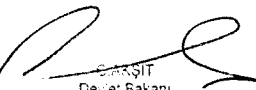
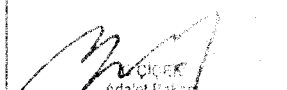
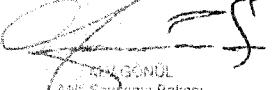




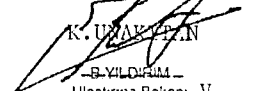
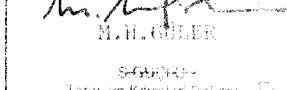
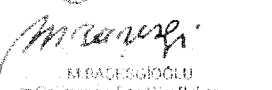

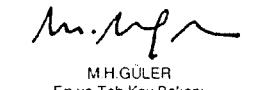


Madde 1- 4-5 Ekim 2001 tarihlerinde Moskova'da düzenlenen 24 üncü Avrupa Konseyi Adalet Bakanları Konferansı sırasında Türkiye Cumhuriyeti adına imzalanan "Adli Yardım Taleplerinin İletilmesine İlişkin Avrupa Sözleşmesine Ek Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Ek

RECEP TAYYIP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. AFALAY Devlet Bakanı
 A. BABALAN Devlet Bakanı	 B. BATAKÇI Devlet Bakanı V.	 S. AKŞİT Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı
 H. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M. BAĞCI Maliye Bakanlığı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 M. H. GÜLER Ticaret ve Sanayi Bakanı	 R. AKDAĞ Savunma Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı V.
 S. GÖRNER Tatbir ve Kuvvetleri Bakanı	 M. BAĞCI Tatbir ve Kuvvetleri Bakanı	 A. COŞKUN Tatbir ve Kuvvetleri Bakanı	 M. H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. M. JACU Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEKER Tatbir ve Kuvvetleri Bakanı		

Dosya No.

101-884

670